

封進宴論定狀

封進宴停後通報狀

宴享日封進物件為先着品奉狀

封進宴後賀狀

日本船出栗案内狀

着船賀狀

捷解新語

第十中



577
40
4

狀定論宴達



우가이신고다이시우
うかいしんこたいしう中

解新語第 十
解 新 語 第 十

고구쇼우오몬테
고 구 쇼 우 오 몬 테

せんこくしよちやうじもつて
せん こ く しよ ちやう じ も つ て

先刻書 狀 以
先 刻 書 狀 以

先刻書 狀 以
先 刻 書 狀 以

문저편지로써申入候
문 저 편 지 로 써 申 入 候

이가아아이달시목시술로야
이 가 아 아 이 달 시 목 시 술 로 야

いかかわいたらし中
い か か わ い た ら し 中

如何相達 申候哉
如 何 相 達 申 候 哉

何お通り

고 노 쥬 우 요 리

얼 지 갈 습 던 지 **此** 此の中 自
このちうより

自中

무시 이 레 소오로 도 오 리

ト入

거 번 부 터 中 い れ じ じ じ 中
命

家

후 우 신

연 노 에 封進

시 封 進
ふ う し ん 考 ん 乃 き 封 進

封 進 宴 之 儀

宴

고 노 고 산 니 지 우 지

宴 此 五 三 日
このこゝろにちう

い五三日内 あいのどのあ
 のあ い
 や い

相 あ
 整 い
 狭 あ
 狹 い

う あ
 道 あ
 う あ
 ら あ
 い あ
 ふ あ

説 あ
 行 あ
 一 あ
 東 あ
 菜 あ
 山 あ
 御 あ
 相 あ

山 あ
 東 あ
 菜 あ
 釜 あ
 山 あ
 御 あ
 相 あ

さ あ
 ら あ
 れ あ
 の あ
 志 あ
 高 あ
 い あ
 か あ
 や あ
 者 あ

成 あ
 被 あ
 志 あ
 高 あ
 い あ
 か あ
 や あ
 者 あ

山 あ
 東 あ
 菜 あ
 釜 あ
 山 あ
 御 あ
 相 あ

成 あ
 被 あ
 志 あ
 高 あ
 い あ
 か あ
 や あ
 者 あ

御報 早 待 奉

法不うさうさうまちたてま

御報 早 待 奉

즈리 소오로

沙汰あな待り

つりひ 회답 급 급 하음 심

俠 기 두 리 나 이 다

산 시 나 지 와 테 마 예

さんしにちて 三四日は 手前 てまゑ

三 四 日 若 手 前

사 시 아 이 와 아 소오로 테

よ東の事

さしあい 法さほく 이 편 기 연 고

差 合 御座 候 而

主答

十五七

七

七

三七

い
 御見舞
 御見舞
 御見舞
 御見舞
 御見舞

御見舞
 御見舞
 御見舞
 御見舞
 御見舞

中さすほごころ
 命取
 命取
 命取
 命取

不俟慮
 命取
 命取
 命取
 命取

申
 不俟慮
 命取
 命取
 命取

てうよほお
 命取
 命取
 命取
 命取

朝
 自
 度
 御
 御

正
 自
 度
 御
 御

ちさう
 命取
 命取
 命取
 命取

狀
 具
 拜

正金角
四ノ我音内には

表父

七葉六支

巴伯表角音言

見

具ねん

후우

신

연

노

々ん

不세보알

ふう

へん

るん

乃

見

スオ

封

進

宴

之

か

封進宴
いさ

い

い

あ

あ

さ

封進宴
い

い

い

あ

あ

儀

い

고

고

도

예

목

소

울

하

하

하

도

い
二天
務
急
中
ハ

아
란
스
오
니

도

心

우

라

이

후

산

의

류

우

소

에

東

東

う
ら
い
ふ
ま
ん

は
り
う
ま
ま

江

菜

釜

山

御

兩

所

에

四

五七

(圭)

宴進封

東萊와 釜山 두 글에
御相
하오시
우

단 무사 송으로 (예)

中 (예) 中 (예)

의 논 함임고

返事 (예)

談 申 俛 而

무시 이르 (예) 구 송으로

中 (예) 中 (예)

회 답 함 오 리

申 入 可 俛

사 구 (예) 우

昨日

お不世きか
가사

さえてう

어 제

昨 朝

아 참 仰

開 被

停當後通報狀

巴伯老角辛言

례 소오도

후우 신이 화

れ江

나르 시던

후우

신

이 화

俵

지

노

에

封進宴 封

進

도우 라이

ち乃さ

封進宴 封

동우 라이

儀을

東萊

후산

에

東萊 釜山에

목지

이례

ふきん江

東萊 釜山에

중이례

釜山 西

소오로 도고로

도우 라이

이례

에

江どころ

오솔 되왈

東萊

東萊

御

俵處

五

上

十

三卷

五

기분

東萊公集

시가도

五

きん

東萊令監

しかど

氣

分

然

與御座

나구소오로예노모

氣分

なまは

氣分

無俟得共

나와

이지료우나지

一

五

いちりう

호인들

やう

一

養

요

우이다사례소오로

테

호인들

い

호리

生

致

被

使而

三卷

五

五

波波ヨヨ

순 세 기 고 예 아 리 소 음

하 음 셔

하 음 셔 出 席 之 有 候

하

즈

나

はつ 舟

참 예 하 시 게

出 席 之 有 候

아 이 사 나

筈

메 무 서 소 음 로 아 이 나

相 定 우

め 中 江 向 いた お 宴 席 有 候

申 候 間

나

하 음 셔

오

고

고

로

에

나

사

례

舟

그 리

舟 二 大 海 点 舟 二 大 海 点 舟 二 大 海 点

御 心

得 成 被

上卷 下卷

六

五言變

아 른 시 고 히 아 라 도 모 란
하 아 라 도 모 란

다

사 레 송으로 우 예

日柄

共

御覽

가 사 레 히 우 예

成被

僕上

日柄 御覽
날 들 도 보 셔

가 사 레

가 사 레

예

가 사 레

오

오

가 사 레 다 시 오 부

重

而

仰

세 기 가 사 루 예 구 송으로

세 기 가 사 루 예 구 송으로

세 기 가 사 루 예 구 송으로

聞

被

可

僕

交交 龜 斤 斤 斤

十

答

せつせつ乃。はちるう。切之。申

切切之御状。편저로 하옵신

화이겐이다시 승으로

はいらん。いたしは

拜見致。使拜見。연

七 五

あんなるう乃ぎ

宴享。일히か

宴享之儀。은우니니지

ら日柄。まうこしう。にち

明後十日

七

くはるくはるよよろろししくくははささににああ

ももろろいいんんよよろろししくくははささににああ

ててんん好好敷敷御座御座候候間間

いないないいよよいいよよいいよよいいよよいいよよ

いたいた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

いいたた好好敷敷いいよよいいよよいいよよいいよよ

女參事解所吾 中 二

為件物進封日享宴

모이리 **나** 사루 **때** 구스으르
 入 成 被 可 供 夫 弟
 有 入 成 被 可 供 夫 弟

九 入 成 被 可 供 夫 弟
 九 入 成 被 可 供 夫 弟

야 **연** 夜前 天 氣 惡 數 御
 야 **연** 夜前 天 氣 惡 數 御
 야 **연** 夜前 天 氣 惡 數 御
 야 **연** 夜前 天 氣 惡 數 御

아 송으르 아 이 나
 空 候 間 天 氣 正 治 아 나 히
 空 候 間 天 氣 正 治 아 나 히
 空 候 間 天 氣 正 治 아 나 히

空 候 間

先者品世

手玉口全

書字

おきつかいの中はここに
氣 遣 申 俠 處

おもいはるほか
慮 申 外

おてう乃せい夏
今 朝 之 晴 天

おたいけいにそん
大 慶 存

おんあつまい
大 慶 存

五七

下卷全門

의 소오로

あまふらふ

시 가 레

바

그리

志

김 거 흥 읍 너

俠

然

者 나

도 우 라이 **오** 구 따 리 아 예

東菜

じうらい 片々たり まゑ

東菜

東 菜 御下

前

ま

마즈

名

후우

신 모

려 오 신 전 의

先

まつ

위

ふう

先 封

進

物

노 우 계 도 리 단 시 때

のうけどりとして

封進物

封進物

受

取

為

九

為更取

후산

에 개 라이 사

바드려 하여

후산

에 게 라이 사

釜山

御下來

成被

루

에

구송도

아이 다

もへ之に。南いた

可 使間

釜山 啓서 나려

釜山 啓서 나려

了

오 나

다 이 판 슈

에

御代

官

衆

에

清

사

우

오

오

세즈

게 라

代官들

さやう。お不せ。づけら

의 개

左 様

御

付

被

けそ

て

く

う

れはく

グリナリ

ふう

鉄而

しん ぼ ぬ せ う せ う

封

くものさうさう

物進

進物 早 早

さしいたされはやうにか

物

일주이

差出 被 候様 成

사루

さるへ

せり

被可 候

上卷全 (主)
下卷全 (客)

十

封進宴後賀狀

上卷全 (客)
下卷全 (客)

사 구 신 쓰 오 요 기 덴

昨日 者 好 天
昨日 者 好 天
昨日 者 好 天
昨日 者 好 天
昨日 者 好 天

기 나 이 화 지 아 이 스 미

氣 에 氣 에 氣 에 氣 에
氣 에 氣 에 氣 에 氣 에
氣 에 氣 에 氣 에 氣 에
氣 에 氣 에 氣 에 氣 에

宴 享 을 문 주
宴 享 을 문 주
宴 享 을 문 주
宴 享 을 문 주

宴 享 을 문 주
宴 享 을 문 주
宴 享 을 문 주
宴 享 을 문 주

目 出 度 存 山

目 出 度 存 山
目 出 度 存 山
目 出 度 存 山
目 出 度 存 山

光 이 衆

光 이 衆
光 이 衆
光 이 衆
光 이 衆

十一

五卷十五

이 (예) 菜 마 가 리 고 시 소으로 유 (어)
 이 (예) 菜 마 가 리 고 시 소으로 유 (어)
 이 (예) 菜 마 가 리 고 시 소으로 유 (어)
 이 (예) 菜 마 가 리 고 시 소으로 유 (어)

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

其儀無

十五七

密答

① ②

면

농교도

구

如紙面

法。しめんのこじく

如紙面

御紙面

如

사구

① ②

노이

화지

所

宴享

そえしつ乃いはち

어제宴享은

昨

日

之

宴享

면 日 之 宴享

表好

기사마오

七

天氣도好

天氣도

貴様御

天

氣

도

好

도

고

貴

御

도리 모지니

①

貴様御

とりもちにく

貴様御

貴様御

取

持

而

十三

上卷
上卷
上卷
上卷
上卷
上卷
上卷
上卷

五

슈 (인) 요 구 아 이 스 메

首尾能相濟

首尾能相濟

首尾能

相

濟

메 네 다 구 온 스 루 고 도

不 오 나 ぬ め て た 之 ぞ ん する こと

存

事

니 (인) 아 소 으로

目出度存事

に 出 度 存 事

御座候

화 다 아 다 곤 나 지

は た ま た 又 今 日 ち 今 日

將 亦 今日

支那史解新吾 十中 十一



十五七

巴化才會音言
도 우라이 예
○ 오 고 시 노

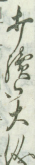

じうらいに 東菜
○ 오 고 시 노

東菜 御越 之

요 시 우지즈즈기 다

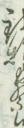

よしが  신다
우치つつき  た

由 음오니打 續 御大

이 에 이키  大
すいさつ  이

儀 음심을 推 察 致

다 시 소오로 이지료우

たしに  이
いちり  ちり

倭 이다 아나 兩

音言

十五

上宮

나 지 우지 (에) (유) 우 판

にち内 (에) (유) 우 판

日 (에) (유) 우 판

(에) (아) 가 루 (에) 구 소으로 아 이 다 (에) (유) 우 판

法さあるへ之にわいた (에) (유) 우 판

御座有可 僕間 소 노 셸 즈

드러 오 실 개 시 나 (에) (유) 우 판

其 常

(에) (유) 우 판

그 때 (에) (유) 우 판

貴面 고 (에) (유) 우 판

謝

十五七

(主)

十五全金
十五全金
十五全金
十五全金
十五全金

十五全金

日本船出來案內狀

五

巴作表角音言

例 千 金 兩

へ 之 江 千 兩

可 俵 里 切 事 多 許

可 俵 里 切 事 多 許 道 伊 呂 里 安

此 處 今 日 之 事 自 案

只 今 遠 見 自 案

此 日 之 事 自 案

ない 中 江 火 軍 進 告 へ

内 申 俵 者

内 申 俵 者 伊 呂 里 安

に 之 船 二 艘 日 本 船 二 艘

日 本 船 二 艘 日 本 船 二 艘

而

二天我言四

마 이 리

문시 소으로 요 시

ま い り 中

은 단 하 온 타

參

申

使

由

오

니

하

定

에

에

고

노

우

요

리

리

めく

일 정

このちうま

長

而

此

中

從

け

오

화

나

시

나

사

례

소으로

변 분 러

御

吐

法

は

な

し

か

さ

御

吐

成

被

候

말 숨 흥 시 던

御

使

者

船

而

而

而

御座有 可入 我與存 此

侍さわるへ之と云ん志

御座有 可入 我與存

侍者 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

侍 使者 比 恩 加 此 此

十五七

客答

十五全内

十五五

十五全内

十五全内

기 간 화 이 유

기 きくろ はいよ

貴 翰 拜 誦

貴翰拜誦に

훈 부 네 니 소 우

ふね にろろ

本 船 二 艘

自由船一艘

마 이 리 승로 요 시

まいりほよし

参 使 由 을

오 한 일 오 세

기 가 사 례

기 きかされ

기 가 사 례

의 텐 이 리

기 きかされ

聞 被 시 니

御 令 入

夫

후

후 주 우

우

순

신

노

유

시

하루는 부치우. 이마는 어는 나. 요시

府中

出

船

之

由

府中을 떠난다. 이고

고

노

유

우

노

빈

府中을 떠난다. 이고

此 中 之 便 此 中 之 便

④

舟 中 便 의

물

기

다

리

소

로

舟 中 便 의

申 來 快 申 來 快

에

舟 中 便 의

사

유

우

노

아

소

로

에

바

舟 中 便 의

快 申 來 快

舟 中 便 의

御

座

快

得

者

御使

言

御使 者 然

御

御使 者 然

御使

御使 者 然

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

御使

十七

소오로유

예

모로우라

다

다

이

마

노

江

돌올가시

이마乃

狭故

보오애

只

今

之

후테

와

舟

다

은

舟

不

이비

大

舟

船

은

후테나테

와

아

아

루

배

구

乃不根にて法思あるへ之

餘之船

御座有

可

소오로

舟

모화야

다로빈가치보외다

もはや

狭

最早

暮早 히 모 안
日暮晚 히 가 예

불셔 히 모 찬
日도 晩 전 날 도 느
かせ

모 야 구 후 우 나 나 리 목지 소으로 아 이

もまろふうになり中江あ

도 逆 이 成 申 俠 間

た 風 逆 風 이 되

나 風 逆 風 이 되

た 風 逆 風 이 되

다 何 方

た 何 方

다 何 方

た 何 方

た 何 方

에 아 모 뒤 着 崑 仕

十

리 소호로또 모

ひ.ほ.じ.も

志岩仕イハ

우라우라

부들지라도 우라우라

倭共

요

리

浦ウラ

고에 후테도 우

浦

浦

自

ふり.が.あ.だ.に.さ.ふ.ね.ご.う

渡船

渡船等

사시이나시고이와시 소호로

을.さ.し.いた.し.に.さ.ま.わ.し.は

差

出

漕

廻

倭

요

우

리

清己シヨ

요

리

모

やう.舟.は.き.も

操

御肝

十五七

(注)

狀賀船着

巴伯考角音言

이 리 전 이 지 나 손으로

いひせんいちにん
힘 쓰서 기
以好費有

煎 專 一 俠 淵 前 혀 미

一. 二

덜 습니, ...

이다 곤 나 저 도 가 이 이 다시 손으로 후

えんにちじかいいたしんふ
致 俠 無

네 全 日 渡 海 致 俠 無

ね乃文ふし
오 날 건 더 온 비

之儀無事히

无

十五全門
十五全門
十五全門
十五全門

十五全門
十五全門
十五全門
十五全門
十五全門
十五全門

無事관 관
 無事자구 자구
 無事가마즈 가마즈
 無事카마즈 카마즈

① 리

結아즈 아즈
 結몬 몬
 結테 테

結아즈 아즈
 結몬 몬
 結테 테

結아즈 아즈
 結몬 몬
 結테 테

結아즈 아즈
 結몬 몬
 結테 테

結아즈 아즈
 結몬 몬
 結테 테

結아즈 아즈
 結몬 몬
 結테 테

다 구 온

① 히 소오로

① 히 소오로

① 히 소오로

① 히 소오로

① 히 소오로

大之아 아
 大之룸 룸
 大之다 다
 大之와 와

大之아 아
 大之룸 룸
 大之다 다
 大之와 와

大之아 아
 大之룸 룸
 大之다 다
 大之와 와

大之아 아
 大之룸 룸
 大之다 다
 大之와 와

大之아 아
 大之룸 룸
 大之다 다
 大之와 와

大之아 아
 大之룸 룸
 大之다 다
 大之와 와

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

도 모

이

이

이

이

이

이

이

이

文多更解斤五

中

上

판 이 다 스 **대** 구 소 오 라 예 모 모

いたすへ之は悉ども **館** **致** **可** **俵** **得** **共** **館** **드** **館** **러** **에**

夜中 **야** **주** **우** **니** **에** **아** **소** **오** **로** **아**

가 왕 주 **하** **야** **중** **에** **지** **노** **에** **요** **御** **座** **俵** **間**

이나 **이** **다** **밤** **이** **드** **릴** **소** **오** **나** **에** **지** **노** **에** **요**

우 모 고 려 나 구 소 오 로 **와** **바** **別** **之** **御** **用**

うもこれな之は **別** **宣**

도 之 無 使 下 者

二下

帝國長子
 といふ
 すい
 といふ
 といふ

고. 간. 이. 업. 습. 거. 든. **스**. **이**. **표**. **○**

此
 此
 此
 此
 此
 此

路引
 此
 者
 此
 者
 御

다. 시. 즈. 가. 와. 사. 루. **○**. 구. 소. 오. 로. **○**. **御**. **渡**

大しつ
 かわさる
 へ
 へ
 渡

遣
 被
 可
 候
 御

○ 구. 니. 모. 도. **○**. **○**. **○**. **○**. **○**. **○**. 나. 네.

昔
 昔
 昔
 昔
 昔
 昔

御國
 本
 皆
 皆

支那史年斤唇
 十中
 二下

清國本流

御無事之由

自今ナラハ代ト

御無事之由

御座候哉合

御座候哉合

御座候哉合

御座候哉合

御座候哉合

御座候哉合

手文全四

十五

答

五

유우 판 가마즈루 쿠소로

にうゑんはかまつるへん

館仕 可 俵

入館仕

館 入

라 가 오 리 이 농 고 도 구

ら い め い の こ と ぐ

來 命 如 後 違 誤 心

곤 命 如 後 違 誤

えん 乃 ぶ ね 王

今 更 晩 之 船 是

今 更 晩 之 船 是

七

오 모 기 도 호 가 나

にもい乃ほか ハ シ ニ

慮 之 外 其 無事

자 구 익 다 시 기 문

あきいたし 無事 喜

着 致 小 오 나 喜 悦

不 가 마 즈 리 소으로

仕 徒 이 다 國

も ど コ シ ト

本 ノ ル キ コト ヲ

相 御 座

あいかわるさ シ ト

あいかわるさ シ ト

あいかわるさ シ ト

あいかわるさ シ ト

あいかわるさ シ ト

あいかわるさ シ ト

七

三十三

子文全門

ナ 子 소오로 요 시

おまへは 中 中

もし

なまのし

다 룬 일 임 슨 귀 별

中

無 俟 由

기 다 리

中

안 신

이 다

申

きたり

닐 너 알

わん

ん

いた

來

스 오 니

安

心

致

시 소오로

しほ 安 心 言

묘 우

니 지

스 우

俟 이 다

明

日

早

①

우

あま

②

우

만

아 저

さこう

中

はにう

ん

まぢ

早

주 이

御 入

館

俟

文文 史 子 斤 吾

一 中

二 一 二

다. 데. 마. 즈. 리. 순. 로.

受領(受領) 受領(受領) 受領(受領)

たてまつり

倭(倭) 기 드 리 는 이 다

奉

⑤

우 가 이 신 고 닥 이 ⑥ 우 中 終

せうかい こんだい しう

健

解

新

語 第

十

